

STRUCTURAL AND TYPOLOGICAL FEATURES UNITS OF THE RUSSIAN TERMINOLOGICAL SYSTEM OF THE OIL AND GAS INDUSTRY

Al-Sultany Methaq Mohammed Ismael,
methaq.mohamed@colang.uobaghdad.edu.iq

Ahmed Fadil Abbas

ahmed.fadel1206a@colang.uobaghdad.edu.iq

University of Baghdad - College of Languages - Russian
language department

DOI: <https://doi.org/10.31973/aj.v3i141.3718>

ABSTRACT:

The article is devoted to the classification based on the thematic principle of the units of the Russian terminological system of the oil and gas industry and the peculiarities of the functioning of terms in different types of discourse. As a result, the author's typology of terms in the oil and gas sector is presented, examples are given that reflect the functioning of terms in the communicative space of scientific and mass-media discourses.

Keywords: term, industry terms, thematic group, systematization, classification, discourse, oil and gas industry.

СТРУКТУРНО-ТИПОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ЕДИНИЦ РУССКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ НЕФТЕГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

Эль Султани Мисак М. Исмаел, Ахмед Фадиль Аббас

Аннотация: Статья посвящена классификации на основе тематического принципа единиц русской терминологической системы нефтегазовой промышленности и особенностям функционирования терминов в разных типах дискурса. В результате представлена авторская типология терминов нефтегазовой сферы, даны примеры, отражающие функционирование терминов в коммуникативном пространстве научного и масс-медийного дискурсов.

Ключевые слова: термин, отраслевые термины, тематическая группа, систематизация, классификация, дискурс, нефтегазовая промышленность.

Современный этап развитие лингвистических исследований отличается повышенным интересом к изучению различных отраслевых терминосистем, что обусловлено целым рядом экстралингвистических, так и собственно лингвистических факторов. Современное общество находится на ступени научно-

производственной и электронно-цифровой цивилизации, что коренным образом меняет жизнь социума в целом и каждого человека в отдельности. В коммуникативное пространство языковой личности так или иначе вовлекается значительное число единиц различных отраслевых терминосистем, отражающих ключевые стороны жизни современного человека (экономика, политика, медицина и т.д.). С другой стороны, в новейший период развития в русском языке произошли коренные изменения, в первую очередь повлиявшие на его состав, что так или иначе транспонировалось на состав отраслевых терминологий.

Как показал анализ, русская терминология нефтегазовой отрасли промышленности (особенно ее современное состояние) изучена в недостаточной степени (см., в частности, диссертационные исследования Е.Ш. Думитру, А.Е.Колбасенковой, Л.З.Самигуллиной, Е.А.Панкратовой; научные статьи Е.А. Яковлевой и М.Г.Волковой, И.Р.Юнусовой, М.А. Ковязиной, И.О. Краевской и др.). В данных исследованиях рассматриваются вопросы становления терминологической системы нефтегазовой отрасли промышленности в русском языке, сопоставления русской терминосистемы соответствующей отрасли с аналогичными терминосистемами в других языках, отмечаются некоторые структурно-грамматические особенности терминов и т.д.

На наш взгляд, принципиально значимым моментом при описании любой отраслевой терминосистемы является вопрос структурно-типологической характеристики, так как от его решения зависит определение качественно-количественного объема терминологических единиц, входящих в данную терминосистему. Кроме того, актуальным в настоящее время является вопрос о функционировании единиц терминосистемы в разных типах дискурсов: научно-производственном, с одной стороны, и масс-медийном, с другой. Современный этап развития языка характеризуется тем, что единицы специальной отраслевой терминологии выходят за рамки функционирования исключительно в научном, научно-производственном, научно-учебном типах дискурса, а проникают в сферы широкой массовой коммуникации. Для российского медиа-дискурса социально значимым оказывается отражение процессов, происходящих в нефтегазовой промышленности в стране и за рубежом, так как экономика России ориентирована на экспорт нефти и газа. Как известно, на сегодняшний день среди всех стран мира Россия играет важную роль среди ведущих экспортеров нефти и газа. Доходы от экспорта нефти и газа составляют около 10% ВВП и 46% общих доходов, а недрах страны насчитывается до 12% мировых запасов нефти. Описание процессов, происходящих на рынке нефти в России и за рубежом, освещение деятельности основных государственных и частных компаний Российской Федерации в данной отрасли промышленности (Газпром, Лукойл, Роснефть, Газпромнефть, Новатэк и др) является значимым фрагментом в

коммуникативном пространстве современного масс-медийного дискурса. Следует также сказать, что необходимость структурно-типологической характеристики единиц терминологической сферы «Нефть и газ» важно в научных целях при разработке словарей отраслевой терминологии, а также в учебно-методических целях при обучении студентов переводу текстов. Ср. высказанное по этому поводу мнение М.Р.Милуда: «Вот почему назрела необходимость унификации и упорядочения терминологии нефтегазовой промышленности в русском языке с точки зрения выявления основных тенденций её развития, определения закономерностей семантической и структурной организации данной терминологии, изучения эквивалентности разноязычных лексем и особенностей формирования специальных слов, принадлежащих нефтегазовой отрасли» [1, с. 26].

Анализ более 500 единиц, включенных в существующие в настоящее время в специальные терминологические словари нефтегазовой отрасли промышленности, некоторые из которых имеют идеографический или переводной характер, а также во многие толковые словари русского языка, и словесных знаков, функционирующих в текстах масс-медийного дискурса, тематически связанных со сферой нефти и газа, позволил структурировать данный массив

В самом общем виде, по нашему мнению, терминология нефтегазовой отрасли промышленности распадается на две терминологические подсистемы: 1) «Добыча нефти и газа»; 2) «Переработка нефти и газа». Эти подсистемы выделяются на основе существующей в настоящее время сложной организации нефтегазовой отрасли промышленности в России. Первая подсистема терминов включает единицы, связанные с процессами поиска и разведки нефтяных и газовых месторождений, бурения нефтяных и газовых скважин, а также с непосредственной деятельностью по добыче нефти и газа. Вторая терминологическая подсистема отражает понятийный аппарат, обслуживающий процессы переработки нефти и газа, нефтехимического производства, а также опосредованным образом связанный со строительством газонефтепроводов, нефтебаз и газохранилищ, с процессами транспортировки, хранения и сбыта нефти, газа и соответствующих продуктов нефтехимии. Каждая из подсистем может иметь дальнейшее деление и основываться на системно-предметном принципе распределения единиц. В то же время характеристика словника русской терминосистемы нефтегазовой промышленности прежде всего предполагает выделение тематических групп.

Как известно, тематический принцип классификации лексики имеет давнюю традицию и доказал свою значимость при характеристике определенного лексического фрагмента, так как позволяет представить организацию смыслового пространства в хорошо структурированном виде. Тематические группы, выделяемые в составе лексико-фразеологического массиве анализируемых

терминологических единиц, содержат наиболее общие и важные понятия нефтегазовой промышленности, имеющие хождение как в специальной литературе, предназначенной для узкого круга профессионалов, так и в широком масс-медийном пространстве (в этом случае термины определенных тематических групп используются при передаче информации, связанной с «нефтегазовой» темой. Ср. в связи с этим мнение Ж. Багана и Е.Н. Тарановой: «На наш взгляд, распределение терминов по тематическому, а именно по понятийно-тематическому принципу, дает возможность систематизировать слова-термины по смысловому сходству, вскрыть их сходства и различия, увидеть специфику отдельных групп и подгрупп терминов, входящих в общее терминопле... Что касается непосредственно отраслевой терминологии, то классификация ее по тому или иному признаку будет носить всякий раз свой, неповторимый характер, особенно если внутри терминологических объединений, образованных на основе универсальных категорий понятий, вычленишь тематические группы. При этом количество этих категорий может варьироваться в зависимости от степени и полноты охвата отраслевой терминологией соответствующей области знания» [2, с.46]. Большую значимость имеет тот факт, что составляющие тематических групп отражают не лексико-грамматические признаки, а логико-смысловые отношения между единицами терминосистемы.

Проведенный нами анализ терминологических единиц позволил выявить следующие тематические группы: 1) ТГ «Вещества»; 2) ТГ «Нефтегазовая геофизика»; 3) ТГ «Продукты нефтегазопереработки»; 4) ТГ «Свойства и характеристики веществ и продуктов нефтегазопереработки»; 5) ТГ «Технологические процессы и операции»; 6) ТГ «Аппараты и оборудование»; 7) ТГ «Наименование участников процесса добычи, транспортировки и реализации в сфере нефтегазовой отрасли промышленности»; 8) ТГ «Документация в сфере нефтегазового производства».

Единицы данных тематических групп по-разному соотносятся с системно-предметным делением терминов на подсистемы. Составляющие тематических групп могут относиться лишь к одной терминологической подсистеме, либо включать единицы, которые в семантическом отношении соотносятся с двумя терминологическими подсистемами. В схематичном виде корреляцию между составляющими тематических групп и терминологическими подсистемами можно представить следующим образом:



Тематическая группа «Вещества» включает в качестве составляющих единиц наименования простых (состоящих из атомов одного элемента), сложных (состоящих из атомов нескольких элементов) веществ, а также комбинации химических соединений. Данные вещества входят в состав нефти, могут быть вычленены из нее, являются примесями в газе или используются в процессе добычи и переработки нефти и газа. В ТГ «Вещества» объединены лексемы и сочетания терминологического характера типа *кислород, окись алюминия, силикагель, водная фаза, высокооктантная добавка, дистиллят, светлый дистиллят, фракция, углеводород, легкий углеводород, предельные углеводороды, насыщенные углеводороды, диены, изомеризат, петролейный эфир, фуллерен, нефтяной крекинг-газ, алканы* и др. Ср. дефиниции некоторых терминов в толковых словарях русского языка и специализированных терминологических словарях: *фракция* – «[от франц. fraction - доля, часть] ... 2. Хим. Составная часть жидких, газообразных и других смесей, полученная путём перегонки или иным химическим, физическим способом» [3]; *нефтяная фракция* – «составная часть нефти. Основанием для классификации нефти на фракции при перегонке служит температура кипения» [4]; *углеводороды* – «органические соединения, содержащее только углерод и водород. существуют тысячи различных углеводородов, включая соединения с незамкнутой цепью, такие как алканы (парафины), алкены (олефины) и алкины (ацетилены)» [5].

Термины тематической группы «Вещества» наиболее актуальны в научном, научно-учебном дискурсе, а также отмечаются в масс-

медийном дискурсе при описании процессов добычи и переработки нефти. Например: *Счетная палата при аудите будет анализировать меры, направленные на переход к намеченному правительством снижению использования углеводородов, сообщил в Twitter председатель Счетной палаты Алексей Кудрин (РБК, 05.08.2021)*; *6 марта на подводном переходе через реку Обь продуктопровода Нижневартовский ГПЗ — Южно-Балыкский ГПЗ произошел пропуск широкой фракции легких углеводородов (ШФЛУ, или пропан-бутан, используемый в быту и как газомоторное топливо) с последующим кратковременным возгоранием (РБК, 0.03.21).*

Тематическая группа «Нефтегазовая геофизика» включает единицы, в большинстве отражающие понятия, связанные с процессами добычи нефти и газа, в том числе с поисками разведкой месторождений. Нами отмечены следующие словесные знаки, номинирующие соответствующие понятия: *залежь, трещина, алеврит, алевролит, антиклиналь, разведка, гравитационная разведка, нефтегазоносный пласт, порода, гидросфера, глубинный разлом, горст, геотектоника, моноклиналь* и др. Единицы данной группы характеризуются высокой степенью терминологичности. Словари дают следующие дефиниции данных терминов: *антиклиналь* – «(от анти... и греч. *klino* — наклоняю) — складка слоев горных пород, обращенная выпуклостью вверх. В ядре антиклиналя находятся более древние горные породы, а крылья сложены более молодыми» [6]; *алевриты* – «осадочные обломочные рыхлые породы, или современные осадки, состоящие из зерен размером от 0,01 до 0,1 мм» [7]; *бассейн нефтегазоносный (НГБ)* – «область устойчивого и длительного тектонического прогибания земной коры, геологическая эволюция которой обеспечивает генерацию углеводородов, их миграцию и аккумуляцию в промышленные скопления, а также их консервацию на длительные интервалы геологического времени» [8]; *залежь* – «естественное единичное скопление нефти в ловушке, образованной пластом- коллектором и крышкой, контролируемое единым водонефтяным контактом» [4] и др.

Тематическая группа «Продукты нефтегазопереработки» включает лексические и фразеологические единицы, обозначающие конечные продукты, полученные в результате промышленного производства, предназначенные для импорта и экспорта. Кроме того, в данной тематической группе присутствуют номинации промежуточных продуктов нефтегазопереработки, которые не являются конечным продуктом, а используются в свою очередь как база для изготовления конечных продуктов. Среди единиц данной тематической группы можно выделить подгруппы, в составе которых отмечаются номинации различных видов топлива, масел и смазок, битумов и твердых углеводородов, нефтяных растворителей, сырья для нефтехимии и т.д. В самом общем виде тематическая группа представлена однословными и неоднословными терминами, такими как *нефть, газ, природный газ, сжиженный газ, асфальт, битум,*

жидкий битум, строительный битум, изоляционный битум, пропан, бутан, авиакеросин, пеногаситель, топливо, дизельное топливо, нефтяная фракция (лигроин или нефтяной спирт), парафины, цирезины, отвальные хвосты, смазка, деэмульгатор, гудрон, бензин, тяжелый бензин, воск, вазелин, каучук, эбонит, нефтяные полуфабрикаты и др.

Ср. данные словарей разных типов, представляющие дефиниции некоторых терминов, а также контексты, показывающие функционирование данных терминологических единиц в разных типах дискурса: *битум* – «продукт окисления или компаундирования тяжелых нефтяных остатков» [9]; *мазут* – «нефтяной остаток после отгонки так называемых светлых фракций (бензина, лигроина, керосина), содержащий все масляные фракции. Для получения масел М. подвергается разгонке при пониженном давлении или с водяным паром. Остаток после отбора из М. масляных фракций называют масляным или остаточным гудроном» [8]; *нефтяная фракция* – «вещество, получаемое при перегонке нефти и представляющее собой прозрачную желтоватую жидкость, которую используют как дизельное топливо или растворитель в лакокрасочной промышленности. Применяется также как бензин в особых лампах, для карбюрации воздуха, для вывода жирных пятен» [4].

Единицы данной тематической группы активно функционируют не только в профессиональных типах дискурса, но и в масс-медийном, так как словесные знаки номинируют социально- и экономически значимые для российского сознания понятия. Ср. использование данных единиц в контекстах, предназначенных для широкой аудитории: *Об отправке первой партии нефтепродуктов из Белоруссии стало известно накануне. Тогда из Белоруссии было отправлено несколько составов с бензином (суммарно 5 тыс. т) для перевалки в порту Усть-Луга (терминал ООО «Портэнерго»). Также 6 марта в Белоруссии была отгружена партия мазута (3,6 тыс. т), перевалка будет происходить в морском порту Санкт-Петербурга (АО «Петербургский нефтяной терминал»)» (РБК, 07.03.21); *Остановка закачки газа в европейские хранилища происходит на фоне дефицита голубого топлива в ЕС и роста цен на него (НГ, 04.08.21); В Москве прошла конференция Российской биотопливной ассоциации, посвященная перспективам использования биотоплива в мире и в России. Как известно, различают жидкое биотопливо (в частности, для двигателей внутреннего сгорания – этанол, метанол, биодизель и гидроочищенное растительное масло), твердое биотопливо (дрова, брикеты, топливные гранулы, щепа, солома, лузга) и газообразное (синтез-газ, биогаз, водород или биоводород, получаемый путем фотокаталитического разложения) (НГ, 17.05.21)**

Тематическая группа «Свойства и характеристики веществ и продуктов нефтегазопереработки» включают термины, указывающие на значимые физико-химические признаки исходных веществ и готовых продуктов, на основе которых определяется их качество. В данной тематической группе отмечаются единицы типа *вязкость*,

газовый фактор, точка росы по влаге, горючесть, октановое число, дизельный (цетановый) индекс, зольность, индекс вязкости, индукционный период, испаряемость, йодное число, кислотность, коксуемость, кинематическая вязкость, концентрация фактических смол, дебит скважины, пластовое давление и др. Приведем данные словарей и соответствующие контексты: *зольность* (англ. ash) – «показатель качества топлива, характеризующий наличие в нем солей металлов и других нежелательных примесей, способных при сгорании образовывать золу, отлагающуюся на внутренних стенках цилиндров, клапанах, в системе выпуска отработанных газов» [8]; *октановое число* – «показатель, служащий характеристикой детонационной стойкости легких моторных топлив и равный численно процентному (по объему) содержанию изооктана в смеси его с нормальным гептаном, обладающей одинаковыми с исследуемым топливом детонационными свойствами» [4] и др.

Ср. также разнородные контексты, в которых используются данные терминологические единицы: *С целью повышения октанового числа бензинового продукта, выделенного гидроциклонированием предварительно нагретой до 60-90° С нефти с выделением парогазовой смеси из центра вращения потока и с последующей ее конденсацией при температуре 15-20° С, предложено его смешивать с кислородсодержащей добавкой* («Газовая промышленность», 2004, № 10); *Эксперты проводили физико-химический анализ топлива по всем основным параметрам: октановому числу бензина, цетановому числу дизельного топлива, массовой доле серы, фракционному составу, содержанию бензола, кислорода, оксигенатов и воды, давлению насыщенных паров и другим. Все участники акции получали протоколы испытаний в течение 15-25 минут* (РБК, 13.11.2017).

В состав данной тематической группы, на наш взгляд, необходимо включить термины, называющие единицы меры вещества и качества продукта, т.е. слова и сочетания слов типа *нефтяной эквивалент, баррель, баррель нефти, БТЕ, число воббе, КИН, условное топливо, дебит, кубометр* и др. Например: *нефтяной эквивалент* (англ. petroleum equalizer) – «единица учета тепловой ценности топлива, применяемая для сопоставления различных видов топлив с нефтью. Теплотворная способность 1 т нефти принята равной 41,9 ГДж»; *баррель* – «единица объема, используемая для измерения жидкостей, в частности, нефти (сырой). Баррель для нефти и нефтепродуктов равняется 158,98 л, или 35 галлонов» [10].

Тематическая группа «Технологические процессы и операции» образована единицами, номинирующими различные этапы производства, специальные технологии и технологические процессы, в результате которых осуществляется добыча, переработка и изготовление готового продукта. Ср., в частности, термины *бурение, бурение скважины, глубокое бурение, фонтанный способ бурения, вертикальное сейсмическое профилирование, газификация, абсорбция, адсорбция, висбрекинг, водоочистка, вторичная перегонка,*

гранулирование, демеркаптанализация, дистилляция, крекинг, испарение, квенчинг и др.

Согласно данным словарей термины имеют следующие значения: *демеркаптанализация* (англ. – demercaptanization) – «процесс удаления из углеводородного сырья (сжиженных газов, бензинов, керосинов, дизельных топлив) коррозионно-активных, токсичных меркаптанов»; *висбрекинг* (англ. viscosity breaking; от английского словосочетания viscosity breaking – разрушение вязкости) – «процесс легкого термического крекинга для снижения вязкости и температуры застывания остаточных нефтепродуктов» [8].

Единицы данной тематической группы широко употребительны в разных типах дискурсов, в том числе показывают свою активность в дискурсе современных масс-медиа. Например: *Возводимый комплекс обеспечит российские НПЗ современными катализаторами каталитического крекинга и гидроочистки, которые необходимы для производства бензина и дизельного топлива стандарта Евро-5, и гидрокрекинга — для процессов глубокой переработки нефти* (*lenta.ru*, 24.10.2019); *6 августа BIS ввело лицензионные требования к поставкам в Россию определенных товаров американского происхождения для освоения трудноизвлекаемых запасов нефти и газа. Это перечень наименований, включающий буровые платформы, комплектующие для горизонтального бурения, подводное оборудование, морское оборудование для работы в условиях Арктики, программное обеспечение для гидравлического разрыва пласта, дистанционно управляемые подводные аппараты, насосы высокого давления* (*РБК*, 26.11. 2014) и др.

Тематическая группа «Аппараты и оборудование» в качестве составляющих элементов имеет такие единицы, которые номинируют отдельные приборы (их детали) и приспособления (их части), необходимые в процессе добычи, переработки нефти и газа. В составе данной тематической группы нами отмечены лексемы и устойчивые сочетания слов типа *проточный реактор, насос непрерывной подачи сырья, автоклав, аккумулятор, аэротенк, барботер, буфер, вакуумный насос, газогенератор, газовое хранилище, нефтехранилище, фонтанная аппаратура, многоступенчатый компрессор, дегазатор, пласт-коллектор, газоперерабатывающий завод, дрип, ресивер* и др. Например: *аэротенк (аэротанк)* (англ. air-tank; от греческого слова aer – «воздух, английского слова tank – резервуар, бак) – искусственное сооружение в виде проточного резервуара для биологической очистки сточных вод от органических загрязнений путем окисления их микроорганизмами, находящимися в аэрируемом слое (аэробные бактерии)» [8]; *газогенератор* – «аппарат для термической переработки твёрдых и жидких топлив в горючие газы, осуществляемой в присутствии воздуха, свободного или связанного кислорода (водяных паров)» [11]; *дегазатор буровой* – «устройство для дегазации буровых растворов с целью восстановления их плотности»; *нефтехранилище* – «комплекс сооружений для

хранения нефти и продуктов её переработки. В состав нефтехранилища входят резервуары, нефтепроводы, насосные станции и др.» [12]. Ср. следующее употребление данных единиц: *В этих условиях резко возросло стратегическое значение нефтехранилищ, и в более выигрышном положении оказались те страны, в которых такие системы хранения нефти хорошо развиты, в частности США и Саудовская Аравия (НГ, 18.05.2020); Прокачка газа по газопроводу "Ямал - Европа" упала более чем в 2 раза на фоне пожара на заводе "Газпром переработки" в ЯНАО по подготовке конденсата к транспорту. Это следует из данных европейского газотранспортного оператора Gascade (НГ, 05.08.2021).*

Тематическая группа «Наименование участников процесса добычи, транспортировки и реализации в сфере нефтегазовой отрасли промышленности» представлена единицами, номинирующими отдельных физических и юридических лиц, а также их объединений. В составе данной группы выделяются разнородные единицы. С одной стороны, номинации профессий и должностей отдельных лиц, с другой – названия компаний и предприятий. В результате в данную тематическую группу объединяются словесные знаки типа *начальник буровой установки, маркшейдер, вышкомонтажник, опрессовщик, оператор нефтеперекачивающей станции, буровая бригада, бурильщик, буровой мастер, нефтяник, газовик, буровой супервайзер, а также сланцевики, Газпром, Газпромнефть, Татнефть, ОПЕК, страны ОПЕК, Новатэк, Лукойл, Роснефть, нефтяная компания* и др.

Обращает на себя внимание тот факт, что в данной группе далеко не все единицы имеют строго терминологический характер, многие из них являются принадлежностью профессиональной речи.

Тематическая группа «Документация в сфере нефтегазового производства» включает единицы типа *баланс запасов, классификация запасов, баланс времени бурения, технорегулятив*, а также названия конкретных документов, регулирующих процессы добычи и переработки нефти и газа.

Проведенное нами исследование позволяет сделать вывод о том, что русская терминологическая система нефтегазовой отрасли промышленности хорошо структурирована. В составе выделенных и описанных тематических групп собраны единицы, близкие по своим логико-понятийному содержанию. Каждая из тематических групп представлена большим по объему числом составляющих лексических и фразеологических единиц, которые могут иметь в рамках ТГ дальнейшее лексико-семантическое деление, основывающееся уже и на структурно-грамматических признаках. Наблюдение за функционированием терминов нефтегазовой промышленности в разных типах дискурса отражает тенденцию перемещения узкоспециализированных терминов в широкий контекст. Анализ употребления отраслевой терминологии в масс-медийном дискурсе определенной направленности (наиболее часто термины нефтегазовой сферы используются в новостных публикациях производственно-

экономического характера) показывает высокий уровень терминологизации масс-медийного дискурса за счет использования широкоупотребительных и высокочастотных терминов, в то время как в профессиональном дискурсе используют термины всех типов, в том числе с большим количеством дифференциальных признаков в семантике словесного знака, что делает подобные тексты понятными только специалистам в области нефтегазовой промышленности.

Полученные в ходе работы результаты, на наш взгляд, необходимо использовать в разноуровневой подготовке иностранных специалистов-переводчиков, в процессе создания терминологических словарей, в том числе учебных словарей по нефтегазовому делу, предназначенных для иностранных студентов, изучающих русский язык и планирующих работу в сфере нефтегазового производства.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Милуд, М.Р. Проектирование терминологических словарей по нефтегазовой промышленности // Вестник Московского государственного областного университета. Серия Русская филология. 2021. № 1. С. 25-38.
2. Багана, Ж, Таранова, Е.Н. Роль тематической классификации в терминологических исследованиях // Вестник РУДН. Серия Лингвистика. 2010. № 3. С.46-49.
3. Большой толковый словарь русского языка / Сост., гл. ред. канд. филол. наук С. А. Кузнецов. Санкт-Петербург: Норинт, 1998. 1534с.
4. Краткий электронный справочник по основным нефтегазовым терминам с системой перекрестных ссылок / М.А. Мохов, Л.В. Игrevский, Е.С. Новик..М.: Российский государственный университет нефти и газа им. И. М. Губкина. 2004. 125с.(СНГТ)
5. Научно-технический словарь. URL: <https://gufo.me/dict/scientific> (дата обращения: 09.08.2021).
6. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. А. М. Прохоров. М.: Большая Российская энциклопедия, 1997. 1456с.
7. Словарь нефтегазовых терминов и аббревиатур. URL: <https://oilgasinform.ru/science/glossary/> (дата обращения: 09.08.2021).
8. Краткий словарь по геологии нефти и газа, нефтегазопромысловому делу / В.О. Соловьев, И.М. Фык, С.В. Кривуля, Е.П. Варавина, В.Н. Козий. Харьков: НТУ «ХПИ», 2013. 172с. (СГНГ)
9. Официальная терминология. URL: <https://rus-official-terms.slovaronline.com> (дата обращения: 09.08.2021).
10. Научно-технический энциклопедический словарь. URL: <https://rus-scientific-technical.slovaronline.com> (дата обращения: 09.08.2021).
11. Российская геологическая энциклопедия. М.; СПб: ВСЕГЕИ, 2010-2012.
12. Техника / [авт. ст.: В. С. Амелин и др.]. М.: РОСМЭН, 2006. 485с.

Эль Султани Мисак М. Исмаел, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы, факультета языков, Багдадский университет, Багдад, Ирак, E-mail methaq.mohamed@colang.uobagahdad.edu.iq

Al-Sultany Methaq Mohammed Ismael, PhD in Philology, Associate Professor, Russian Language and Literature Department, Languages Faculty, Baghdad University, Baghdad, Iraq. E-mail methaq.mohamed@colang.uobagahdad.edu.iq

Ахмед Фадиль Аббас, магистрант кафедры русского языка и литературы, факультета языков, Багдадский университет, Багдад, Ирак, E-mail ahmed.fadel1206a@colang.uobagahdad.edu.iq

Ahmed Fadil Abbas, Master Student, Russian Language and Literature Department, Languages Faculty, Baghdad University, Baghdad, Iraq, E-mail ahmed.fadel1206a@colang.uobagahdad.edu.iq

الخصائص البنائية النوعية لوحدات النظام الاصطلاحي الروسي الداخلة في صناعة النفط والغاز

أ.م. د. ميثاق محمد إسماعيل

دكتوراه في العلوم اللغوية، العراق _ بغداد

طالب الماجستير: أحمد فاضل عباس

جامعة بغداد | كلية اللغات | قسم اللغة الروسية

خلاصة:

هذه المقالة مكرسة لوضع تصنيف غير نمطي على أساس المبدأ النوعي والبنائي لوحدات نظام المصطلحات الروسي الداخلة ضمن صناعة النفط والغاز وخصوصيات عمل المصطلحات في مختلف أنواع الخطاب. ونتيجة لذلك، نقدم للقاري المتلقي تصنيفاً لمصطلحات النفط والغاز، وتقدم أمثلة تعكس سير المصطلحات في المجال الإعلامي للخطابات العلمية ووسائط الإعلام. **الكلمات المفتاحية:** النظام الاصطلاحي، صناعة النفط والغاز، الخصائص النوعية والبنائية للمصطلحات الداخلة في صناعة النفط والغاز، التنظيم، التصنيف، الخطاب، صناعة النفط والغاز